

VOLCANS ET LITTERATURE

Groupe III

Professeur: Mme. Sakaridou

Présentation: Mardi / 02/2017

Etude d'un phénomène géologique à travers des textes littéraires

Santorini -The naked child
Bend if you can to the dark sea forgetting
the flute's sound on naked feet
that trod your sleep in the other, the
sunken life.

Write if you can on your last shell
the day the place the name
and fling it into the sea so that it sinks.

We found ourselves naked on the pumice
stone
watching the rising islands
watching the red islands sink
into their sleep, into our sleep.
Here we found ourselves naked, holding
the scales that tipped toward injustice.

Instep of power, unshadowed will,
considered love,
projects that ripen in the midday sun,
course of fate with a young hand
slapping the shoulder;
in the land that was scattered, that can't
resist,
in the land that was once our land
the islands, --rust and ash-- are sinking.

Altars destroyed
and friends forgotten
leaves of the palm tree in mud.

Let your hands go traveling if you can
here on time's curve with the ship
that touched the horizon.
When the dice struck the flagstone
when the lance struck the breast-plate
when the eye recognized the stranger
and love went dry
in punctured souls;
when looking round you see
feet harvested everywhere
dead hands everywhere
eyes darkened everywhere;
when you can't any longer choose
even the death you wanted as your own--
hearing a cry,
even the wolf's cry,
your due:
let your hands go traveling if you can
free yourself from unfaithful time
and sink--
So sinks whoever raises the great stones.

George Seferis

Analyse

- Pour le titre « Gymnopaïdie », le poète s'est inspiré des danses lyriques de caractère religieux qui avaient lieu pendant l'Antiquité sur l'île de Théra.
- En s'inspirant de l'éruption volcanique à Santorin et de l'enfoncement de la terre, il se réfère à l'aventure de l'homme qui subit les malheurs de la guerre.
- En utilisant un langage allégorique et l'impératif du singulier, « penche-toi », « écris », (versets 1 à 4) il parle de la perte de l'ancienne vie et de la léthargie qui suivra, étroitement liées au destin de l'homme et aux souffrances de la guerre.
- Avec le verbe « on s'est trouvé » (versets 7 à 11) à la première personne du pluriel; dans les six versets qui suivent, le drame personnel est inévitablement généralisé. L'ensemble de l'humanité devient victime sans défense face au phénomène, (volcan ou guerre) « nu », « les balances penchent du côté de l'injustice ». (versets 11 et 12) La seule réaction face aux dommages causés, est le consentement « du coup à l'épaule avec une paume nouvelle » (verset 15) et l'acceptation de l'inévitable, « les îles coulent ; rouille et cendre ». (verset 18)

- Les images qui suivent reflètent les pertes de la guerre. Des ruines partout, et les symboles de la victoire sont jetés dans la boue, « des feuilles de palmier dans la boue ». (verset 21)
- En utilisant l'impératif du singulier de nouveau, le poète souligne la fin de cette ère, et avec elle, la disparition des rêves. Des images pleines de puissance et d'intensité dans les versets 25 à 28 se réfèrent aux morts et à la mort qui s'étend partout.
- La répétition du mot « cycle » (versets 30, 31 et 32, trois fois) se réfère au chaos qui règne.
- L'ambiance sombre s'achève avec la prise de conscience de la perte définitive de tout espoir, quand le regard fixe toujours le vide, « yeux sombres ». (verset 32) La seule solution est la soumission totale, même pas de pouvoir choisir, « la mort que tu cherchais pour toi ». (verset 33)

- Avec un ton didactique, le poète propose le dépassement de soi. Nous devons être prêts pour de grands sacrifices avec sagesse et non pas avec arrogance. Ayant recours aux citations bibliques « penche toi si tu veux t'élever », « éloigne-toi du temps infidèle et coule ». (versets 37 et 38)
- Poème plein de significations cachées, entièrement intellectuel, écrit sur un ton sévère et triste, avec des références aux thèmes bibliques. Avec une langue juteuse sans ponctuation, le poème est un échantillon représentatif de l'écriture du grand nobéliste qui a marqué de façon décisive la poésie grecque.

Ode to Santorini

You came out of the thunder's belly
Shuddering in the penitential clouds
Bitter stone, tested, defiant
You summoned the sun to be your first
witness
To confront with you the impetuous
radiance
To open out with a crusading echo in the
sea Sea-woken, defiant,
You thrust up a breast of rock
Scored with the south wind's inspiration
For pain to engrave its guts there
For hope to engrave its guts there
With fire, lava, smoke
With words that concert the infinite
You gave birth to the voice of day
You raised,
To the green and rose porticos of vision,
The bells struck by the exalted intellect
Praising the birds in the mid-August light.
Close to the wave's thud, to the foam's
lament,
Among the eucharists of sleep
When night wandered through the
wilderness of stars
Searching for the testimony of dawn
you experienced the joy of birth
You were the first to leap forth into the
world,
Porphyrogenite, sea-begotten,
you sent to the far horizons
Blessings nurtured in the sea's vigils
To caress the hair of daylight's waking
hour.

Queen of the heartbeats, and wings of
the Aegean,
With words that convert the infinite
With fire, lava, smoke,
you discovered the great lines of your
destiny.

Now justice stands revealed before you
Black mountains sail in the brightness
Longings dig their craters
In the heart's tormented land
And from hope's struggle a new earth is
made ready
So that on a morning full of iridescence
The race that vivifies dreams
The race that sings in the sun's embrace
May stride forth with eagles and banners.

O daughter of the highest wrath
Sea-begotten, naked,
Open the glorious gates of man
So that health may sweeten the land
The senses may flower in a thousand
colours
Their wings spread wide
So that freedom may blow from all
directions.

In the wind's proclamation flash out
The new, the eternal beauty
When the three-hour-old sun rises up
Entirely blue to play the harmonium of
creation.

Odysseas Elytis

Analyse

- Le poème est inspiré de la Cosmogonie d'Hésiode et est un hymne à l'île volcanique de la mer Égée, Santorin.
- A l'occasion de la naissance de l'île après l'éruption du volcan, Odysseas Elytis se réfère à la nécessité naturelle non négociable de l'homme de se révolter quand il sent que ses droits sont violés.
- Le poète, en utilisant des allégories et la deuxième personne du singulier, « Βγήκες » « Tu es sorti », au premier vers, parle de la force et l'intensité de l'éruption volcanique, en se référant implicitement à la nécessité de la lutte pour mettre fin à toute oppression des peuples.
- L'expérience antérieure amère, (versets 7 et 8) fonctionne comme un bouclier de détermination et de courage (versets 5 et 6) pour un nouveau début, dans l'espoir de la renaissance (verset 9) inondée de la lumière intense de la mi-août. (verset 11) Une lumière familière au peuple de la mer Égée, semblable à l'effusion de lumière au pic de l'éruption.
- Le moment de la naissance de la nouvelle terre, (versets 12 à 17) renvoie à la naissance de la plus belle déesse, Aphrodite, mais en même temps aussi à celle des idéaux humanitaires les plus nobles qui combinent la bonté et la beauté. (versets 15 et 16)

- Dans les vers qui suivent, le poète se réfère à l'histoire de l'éruption du volcan (versets 19 et 20) en présentant cet événement comme inévitable, fatal et prédestiné de même que le destin des peuples est de lutter pour la victoire des valeurs humanitaires et universelles.
- C'est seulement de cette façon que la vision de la renaissance peut prendre forme. (verset 23) Pour Odysséas Elytis, cette forme est une forme concrète; c'est la forme du pays qu'il aime. (versets 22 et 23) Il se réfère à la naissance de sa propre nation qui mène un combat glorieux pour une renaissance, tout en s'appuyant sur des traditions séculaires. L'invocation du poète à la liberté, (verset 26) qui constitue un lieu commun dans la poésie grecque, est accompagnée de forts éléments d'humanisme esthétique qui sont une source d'inspiration pour la création d'un monde meilleur, idéalement beau conforme aux principes platoniciens. (versets 27, 29 et 30)

- Admirateur fidèle de la lumière, du soleil de la mer Egée et de l'hellénisme, il souhaite que la renaissance de la nation se réalise fatidiquement dans une atmosphère onirique. (verset 31)
- Ce poème optimiste et extraverti, diamétralement opposé à celui de Giorgos Seféris qui est fortement pessimiste et intraverti, plein d'images claires et lumineuses sur un ton héroïque et combatif, d'une écriture automatique qui utilise des enchaînements, est un exemple représentatif de la poésie moderne, un hymne à la terre grecque tant aimée par notre poète nobéliste.

Moyen d'étude

- Ayant comme point de départ le film de Roberto Rosellini « SROMBOLI » de 1950 (en version Anglaise-Italienne) nous avons étudié des textes littéraires en faisant une analyse comparative concernant les sujets traités.

But d'étude

- Comment un phénomène géophysique influence la vie de la population d'une région.
- Conséquences sur la vie sociale, la mentalité et l'économie des lieux.

LIEU D' ETUDE

- Un ensemble de huit petites îles au sud de la mer Tyrinique.
- L'île de l'étude, est Stromboli. Son nom actuel est un dérive de son ancien nom « Strongylé ».
- La dernière éruption date du 2 août 2008

Sujets traités

- La vie quotidienne des habitants de l'île.
- Comment la terre est-elle?
- Que cultivaient-ils?
- Avec quoi s'occupaient-ils?
- Où recherchent-ils une meilleure vie?
- Comparaison avec Santorin.
- Etudes du phénomène d'immigration.
- Le métier des pêcheurs. (pescatore)
- L'adaptation des étrangers dans le climat Méditerranéen difficile.

Textes étudiés: Les poèmes, Santorini de Giorgos Seferis et Ode à Santorini de Odysseas Elytis. Analyse des poèmes, étude du style et de la langue.

Relation de l' homme et de la nature en littérature

- Comment agit la nature sur la psychologie et le caractère des héros dans les oeuvres littéraires?

Prose: Extrait de « Fonissa » de Al. Papadiamandis. Analyse du texte, de la langue de Al. Papadiamandis, et du style.

Moeurs et traditions. Comparaison avec des sociétés closes des îles et villages grecs

- Etude de l'espace et de l'architecture.
- Comportement des hommes.
- La place de la femme dans la société Méditerranéenne.
- Le rôle du prêtre tant dans l'Eglise catholique qu'orthodoxe.
- Types de caractères - similarités de comportement.
- Rôle de la musique - sons communs avec la Grèce.
- Langue - Expatriements.
- Conclusion et avis général.